

質問回答

2016年10月17日

「ニカラグア国マナグア市無収水管理能力強化プロジェクト」

(公示日:2016年10月5日 / 公示番号:160709)について、業務指示書に関する質問と回答は以下のとおりです。

通番号	当該頁項目	質問	回答
1	署名済み R/D の添付 1(Anexo.1) Matriz de Diseño del Proyecto(PDM) Actividades 1-5	<p>“<u>Recopilar específicamente el mejoramiento de instalaciones (infraestructura) necesario para aplicar la metodología y procedimiento propuestas en la actividad 1-3</u>”と記載されています。</p> <p>これを和訳すると</p> <p>« 上記 1-3 で提案した方法・手順を実施するために特に必要な施設(インフラ)の改善について、その内容を取り纏める »</p> <p>となり、1-4 の記載事項と重複します。</p> <p>一方、配布資料の PDM(和文版)では、</p> <p>« 上記 1-3 で提案した方法・手順を実施するために必要な組織・制度面の改革について、その内容を取り纏める »とあります。</p> <p>和文版と整合させる場合、原文の下線部は、“<u>Recopilar la reforma organizativa e institucional de ENACAL</u>”へ変更する必要がありますが、第1回 PDM 改訂時に行うという理解でよろしいでしょうか？</p>	<p>ご指摘ありがとうございます。</p> <p>和文版にてプロポーザルを提案してください。西分版は再度先方と確認し、必要に応じて西文を変更します、</p>

2	<p>業務指示書 p.1 3) 成果 成果 1～成果 3</p>	<p>業務指示書では以下のとおり記載されています。 成果 1 ENACAL の無収水削減に係る計画策定能力が向上する。 成果 2 ENACAL の無収水削減に係る実施能力が向上する。 成果 3 給水装置(給水管及び水道メータ)の設置に係る ENACAL の品質管理能力が向上する。 署名済み R/D の添付 1(Anexo.1) Matriz de Diseño del Proyecto(PDM)によれば、上記和訳の下線部”向上する”は、”強化される”に置き換えて理解してよろしいでしょうか？</p>	<p>ご指摘ありがとうございます。 「強化される」に言い換えてください。</p>
3	<p>業務指示書 p.17～p.18 5. 資機材調達</p>	<p>表に示された資機材のうち、No.1～12 の調達費用については、応札者が候補機材や仕様を想定して見積りに含めるという理解でよろしいでしょうか？</p>	<p>その通りです。</p>
4	<p>業務指示書 p.17～p.18 5. 資機材調達</p>	<p>表に示された資機材の調達費用は、その仕様によって大きく変動します。資機材の調達費用は、別途追加提案するものと併せて、別見積りとして提出してよろしいでしょうか？</p>	<p>No.1～12 のうち、No.11 研修用配管工具類、No.12 パイロット活動配管資材の数量に関しては、現時点で正確な内容及び数量を決定することが難しいため別見積りとしてください。 その他の項目 No.1～10 に関しては、本見積りとしてください。</p>
5	<p>業務指示書 p.17～p.18 5. 資機材調達</p>	<p>No.11 研修用配管工具類及び No.12 パイロット活動配管資材の内容については、プロジェクト活動を進める中で詳細を決定する必要があると理解しています。 現時点では応札者の想定した内容で見積もり、</p>	<p>ご提案のとおり、現時点で想定できる範囲で見積りを作成してください。 プロジェクトの進捗により具体的な内容及び数量を確定することとなります。</p>

		変更がある場合、貴機構に報告しつつ、内容を決定する方針でよろしいでしょうか？	
6	業務指示書 p.17 ~ p.18 5. 資機材調達	表に示された資機材のうち、No13, No14 は貴機構が調達するとありますが、下記関連費用に関しましては、日本側、相手国政府側どちらの負担となる想定でしょうか？ ・燃料代(ガソリン代 or ディーゼル代) ・車輛保険代 ・運転手の費用	運転手の費用負担については先方と協議が必要ですが、この時点では本見積りにてご提案願います。 残りの2点については日本側負担とし、本見積りにてご提案願います。
7	業務指示書 p.7 (8) 契約期間の分割	3つの契約期間に分けて実施すると記載されていますが、p.18 には 7.複数年度契約の記載があります。どちらが正しいでしょうか？	双方の記載とも、正しいです。 本プロジェクトは、以下の契約期間に分けて契約を締結する予定です。 ・第1期:2017年1月~2017年12月 ・第2期:2018年1月~2018年12月 ・第3期:2019年1月~2019年12月 会計年度は4月から翌年の3月のため、どの期間においても年度を跨ぐ契約(複数年度契約)を締結することとなります。

以上